

AKTUELLE RECHTSENTWICKLUNG RECENT LEGAL DEVELOPMENTS

Bericht über die Gesetzgebungstätigkeit des japanischen Parlaments in der 165. und 166. Sitzungsperiode

*Berichtet von Julius Weitzdörfer **

- A. Einleitung
- B. Wichtige verabschiedete Gesetze
 - 1. Verfahrensgesetz für eine Verfassungsänderung
 - 2. Bildungsreform
 - 3. Wirtschaftrecht
 - 4. Strafrecht

A. EINLEITUNG

Dieser Bericht schließt zeitlich und inhaltlich an die Gesetzgebungsübersicht über die 165. Sitzungsperiode des japanischen Parlaments an¹ und umfasst zwei Sitzungsperioden, deren erste durch die Wahl des Regierungschefs am 26. September 2006 eingeleitet wurde.

Als deren Sieger und Nachfolger des scheidenden *Jun'ichirô Koizumi* setzte sich in beiden Häusern des Parlaments bekanntlich der rechtskonservative *Shinzô Abe* durch. Der frisch gekürte Generalsekretär der LDP² hatte im Abgeordnetenhaus 339 von 475 und im Oberhaus 136 von 240 Stimmen auf sich vereinen können. Mit 52 Jahren ist er der jüngste Premierminister der Nachkriegszeit und gleichzeitig der erste der Regierungschef, der nach dem Zweiten Weltkrieg geboren wurde.

Einen Generationenwechsel in der Gesetzgebung sollte dies jedoch zunächst nicht bedeuten. So brachte *Abes* Koalitionsregierung mit der bedeutend schwächeren NKP³ sechs Gesetzesvorhaben zu Ende, die noch von seinem Vorgänger und Mentor, *Koizumi*,

* Ich bedanke mich sehr für die freundliche Betreuung durch die Rechtsanwälte Peter Schimmann und Tetsuro Sato (Baker & McKenzie Tokyo) sowie für Hilfe bei der Übersetzung bei Frau Midori Ilgert und Herrn Dietrich von Diest.

1 SCHIMMANN, in: ZJapanR / J.Japan.L 22 (2006) 239 ff.

2 Liberaldemokratische Partei Japans, *Jiyû Minshu-tô*.

3 Neue Komei Partei, (*Shin-Kômei-tô*).

initiiert worden waren. Dann begann er aber, den nationalistischen Kurs seiner Programmschrift *Utsukushii kuni e* [In ein schönes Land]⁴ durch eine Bildungsreform und ein Verfahrensgesetz umzusetzen, welches die Änderung der pazifistischen Nachkriegsverfassung ermöglichen soll. Gleichzeitig setzte er durch neue Gesetze die Modernisierung der wirtschaftsrechtlichen Rahmenbedingungen fort und trieb zusammen mit einer Verwaltungsreform die Konsolidierung der Staatsfinanzen⁵ voran.

Am 7. August 2007 hat die 167. (außerordentliche) Sitzungsperiode begonnen, sie wird zusammen mit der 168. Sitzungsperiode Gegenstand eines neuen Berichtes sein.

B. WICHTIGE VERABSCHIEDETE GESETZE

1. *Verfahrensgesetz für eine Verfassungsänderung*

Ziel dieses Gesetzes ist die Ermöglichung einer Neufassung insbesondere des Artikels 9 der Verfassung⁶. Dieser verbietet Japan den Unterhalt einer Armee, Kriegsführung und Drohung mit militärischer Gewalt, erlaubt jedoch die Selbstverteidigung. Er ist seit Jahrzehnten Gegenstand eines hitzigen (Auslegungs)streits nicht nur in Japan, sondern auch in den asiatischen Nachbarländern, der sich mit der sich aufdrängenden Frage befasst, ob Japans Selbstverteidigungsstreitkräfte, die *Jiétai*, überhaupt verfassungsrechtlich zulässig sind⁷. Verständlicherweise war daher die Änderung oder gar Abschaffung des Artikels seit jeher ein Ziel der japanischen Rechten, das *Abe* nun endlich angehen will.

Die Japanische Verfassung ist aber, im Gegensatz zum Grundgesetz, das bislang 52 mal geändert wurde, seit ihrem Inkrafttreten 1947 noch unverändert geblieben. Grund dafür ist nicht nur die politische Uneinigkeit, sondern vor allem, dass die Anforderungen an eine Verfassungsänderung hoch sind: Artikel 96 Abs.1 bestimmt, dass sie zunächst vom Parlament beantragt, in Abgeordnetenhaus und Oberhaus von mindestens zwei Dritteln der Mitglieder gebilligt und schließlich dem Volk zur Abstimmung oder Wahl vorgelegt wird. Hierbei entscheidet die Mehrheit der abgegebenen Stimmen. Modalitäten eines solchen Referendums waren bisher nicht geregelt.

4 Veröffentlicht bei Bunshun Shinsho, eine englische Übersetzung erscheint Ende Oktober 2007 bei Random House unter dem Titel *Toward a Beautiful Country. My Vision of Japan: The New Prime Minister of Japan Speaks Out*.

5 Vgl. zur Finanzreform die Ausführungen von ODA, in dieser Ausgabe der ZJapanR / J.Japan.L, S. 5 ff.

6 *Nihon-koku kenpô*, eine deutsche Übersetzung findet sich auf den Internetseiten von KLEY, <http://www.cx.unibe.ch/%7Eruetsche/japan/Dokumente%20zur%20japanischen%20Verfassungsgeschichte>, zuletzt abgerufen am 9. September 2007.

7 Dieser Frage soll hier nicht weiter nachgegangen werden, sie ist in der Literatur umfangreich diskutiert worden. Eine tiefgehende Analyse lieferte GEFTER in: Die Auslegung von Artikel 9 im Hinblick auf die Verfassungsmäßigkeit der japanischen Selbstverteidigungsstreitkräfte, Biel, 2000, ebenfalls abzurufen unter o.g. Adresse.

Das am 14. Mai 2007 verabschiedete Verfahrensgesetz⁸ über den Volksentscheid (*kokumin tôhyô*) schließt nun diese Lücke: Nach ihm dürfen Volksentscheide nur zum Zweck der Verfassungsänderung durchgeführt werden (Art. 1). Wahlberechtigt sind alle japanischen Bürger, die das 18. Lebensjahr vollendet haben; allerdings bleibt das Wahlalter bis zur Herabsetzung auch der Altersgrenze für normale Wahlen auf 18 Jahre noch bei 20 Jahren (Art. 3). Die Abstimmung muss mindestens 60, höchstens aber 180 Tage nach dem entsprechenden Parlamentsbeschluss stattfinden (Art. 2) und erfolgt in der Form „Ja“ oder „Nein“ (Art. 81). Es entscheidet die einfache Mehrheit der gültigen Stimmen, eine Mindeststimmzahl ist nicht vorgesehen (Art. 126 i.V.m. Art. 98). Auch Frist, Verfahren und Rechtsfolgen von Anfechtungsklagen sind geregelt (Art. 127 ff.). Staatsbediensteten und Lehrern ist es unter Disziplinarstrafe verboten, sich an Kampagnen zu beteiligen (Art. 103). Dies ist insofern interessant, als die traditionell linke Lehrerschaft Japans einer Änderung des Artikels 9 besonders kritisch gegenübersteht. Schließlich sind auch Fernsehspots innerhalb von zwei Wochen vor der Abstimmung untersagt (Art. 105).

In Kraft treten wird das Gesetz allerdings erst drei Jahre nach seiner Verkündung, also im Mai 2010 (Art. 1 der Zusatzbestimmungen), frühestens dann also kann es zu einer Verfassungsänderung kommen. Dennoch wird das Gesetz schon jetzt als Meilenstein in der Verfassungsgeschichte angesehen⁹.

2. Bildungsreform

Der Reform des Bildungssektors war von Premierminister *Abe* schon im Wahlkampf hohe Priorität eingeräumt worden, und so wurde noch im Jahr 2006 das reformierte Grundlagengesetz für die Bildung verabschiedet, gefolgt von drei weiteren Gesetzen im Jahr 2007¹⁰.

Damit sollen gleich eine Vielzahl von Problemen gelöst werden: Mangelnde Leistungen, Schwänzen und Gewalt in der Schule, Missachtung der Lehrpläne und mangelnde Kompetenz seitens des Lehrpersonals sowie grassierende Schikanierung durch Mit-

8 Gesetz betreffend das Verfahren zur Änderung der japanischen Verfassung [*Nihon-koku kenpô no kaisei tetsuzuki ni kan suru hôritsu*], Gesetz Nr. 51/2007.

9 Einen umfassenden Überblick über die Meinungen der verschiedenen Fraktionen und Tageszeitungen liefert das Foreign Press Center: http://www.de.emb-japan.go.jp/presse/jb_070515.html, zuletzt abgerufen am 9. September 2007.

10 Grundlagengesetz zur Erziehung [*Kyôiku kihon-hô*], Gesetz Nr. 120/2006; Gesetz zur teilweisen Änderung des Schulausbildungsgesetzes [*Gakkô kyôiku-hô-tô no ichibu o kaisei suru hôritsu*], Gesetz Nr. 96/2007; Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über Organisation und Verwaltung der regionalen Bildungsadministration [*Chihô kyôiku gyôsei no soshiki oyobi un'ei ni kan suru hôritsu no ichibu o kaisei suru hôritsu*], Gesetz Nr. 97/2007 und das Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes für die Zulassung von Lehrpersonal und des Sondergesetzes für Bedienstete in Erziehung und Bildung [*Kyôiku shokuin menkyo-hô oyobi kyôiku kômuin tokurei-hô no ichibu o kaisei suru hôritsu*], Gesetz Nr. 98/2007.

schüler und Lehrkräfte, die in einigen Fällen sogar zum Selbstmord von Schülern geführt hatte. *Abes* Antwort darauf ist – in Schlagworten – eine zehnprozentige Erhöhung der Unterrichtszeiten, die Stärkung der zentralen Autorität des Bildungsministeriums, die Aufgabe alternativer Lehransätze, strengere Strafen und Disziplin. All dies wird ergänzt durch eine Patriotisierung der Unterrichtsinhalte hin zur „Verbundenheit und Liebe für die Gemeinschaft und das Land“¹¹.

3. *Wirtschaftrecht*

(a) *Elektronische Registrierung von Forderungen*

Mit diesem Gesetz¹² soll der Kapitalverkehr zwischen Geschäftspartnern vereinfacht werden, indem Forderungen auf magnetischen Datenträgern gespeichert werden. Die elektronische Registrierung wird damit gleichsam zur Wirksamkeitsvoraussetzung der Forderung.

Hierzu wird vom zuständigen Ministerium ein neutrales Unternehmen speziell mit der Kontrolle der Geräte und der Datenprozesse bezüglich Entstehung, Inhalt und Erlöschen der Forderungen beauftragt. Zum Schutz des Vertrauens in den Handel mit solchen Forderungen wird ein Garantiesystem eingeführt und der gutgläubige Erwerb [*zen'i shutoku*] elektronischer Forderungen ermöglicht. Ausschlussgrund ist hierbei neben Bösgläubigkeit auch grobe Fahrlässigkeit. Gleichzeitig werden für den Fall irrtümlicher Zahlung Schadens- und Restitutionsanspruchsgrundlagen geschaffen. Die Nutzung un zertifizierter Parallelsysteme ist verboten. Nach dem Verstreichen einer ein- einhalbjährigen Übergangszeit treten die Regelungen am 27. Dezember 2008 in Kraft.

(b) *Treuhandgesetz*

Diese Regelungen¹³ ersetzen das gleichnamige alte Treuhandgesetz, um Veränderungen in Wirtschaft und Gesellschaft Rechnung zu tragen. Sie betreffen die Rechtsbeziehungen zwischen Treugeber [*itaku-sha*], Treunehmer oder Treuhänder [*jutaku-sha*] und dem Begünstigten [*jueki-sha*], der identisch mit dem Treugeber sein kann, aber nicht muss. Objekt eines Treuhandverhältnisses können Immobilien, Wertpapiere oder Betriebsrenten sein, die einem Treuhänder übertragen werden, etwa um sie im Falle einer Insolvenz des Treugebers dem Zugriff von Gläubigern zu entziehen. Auch Vermögensverwaltung oder steuerliche Gesichtspunkte können Zweck einer Treuhand sein.

Das Gesetz konkretisiert Pflichten des Treuhänders und Rechte des Begünstigten, auch regelt es Trennung und Zusammenfassung von treuhänderisch verwaltetem Ver-

11 Ausführlicher zur Bildungsreform: MORISHITA in: *Jurisuto* 1329 (2007) 42 ff.

12 Gesetz über elektronisch registrierte Kreditforderungen [*Denshi kiroku saiken-hô*], Gesetz Nr. 102/2007.

13 Treuhandgesetz [*Shintaku-hô*], Gesetz Nr. 108/2006 und Gesetz betreffend die Erneuerung der Gesetze im Zusammenhang mit der Einführung des Treuhandgesetzes [*Shintaku-hô no shikô ni tomonau kankei hôritsu no seibi-tô ni kan suru hôritsu*], Gesetz Nr. 109/2006.

mögen, sowie die Ausstellung von Treuhandzertifikaten und die Treuhand mit beschränkter Haftung. Dabei wurde gegenüber den bisherigen Regelungen auf eine modernere und für den Bürger leichter verständliche Sprache geachtet.

Konkret trifft den Treuhänder nun die Pflicht, über den Wortlaut des Vertrages hinaus die Interessen des Treugebers zu wahren. Weiter muß er das Prinzip der Selbständigkeit der Treuhandgüter beachten, d.h. sie getrennt von persönlichem Eigentum halten. Ihn treffen vielfältige Informations-, Berichts- und Sorgfaltspflichten. Da oft speziell zugelassene Unternehmen oder Banken als Treunehmer fungieren, stellt das Gesetz schließlich an diese strengere Anforderungen als an nichtkommerzielle Treuhänder.

c) *Modernisierung und Verschärfung des Urheberrechts*

Die Neuerungen im Urheberrechtsgesetz¹⁴ betreffen zunächst bestimmte digitale Sendeverfahren des Fernsehens, bei denen Inhalte mehrfach gesendet werden. Da diese Ausstrahlungen laut dem Gesetz nicht als Zweitausstrahlungen gelten, ist eine diesbezügliche besondere Zustimmung der Rechteinhaber, beispielsweise von Bühnenhäusern oder Unternehmen der Phonoindustrie, nicht mehr erforderlich. Sie erhalten aber Ausgleichsansprüche (Artt. 94 f., 97, 102). Des weiteren wurde die Legaldefinition von „öffentliche Übertragung“ dahingehend aktualisiert, dass nun drahtlose Universitätsnetzwerke aus ihrem Anwendungsbereich herausfallen (Art. 2 Abs. 1 Nr. 7 Alt. 2). Darüber hinaus wurden eine Reihe von Urheberrechtsausnahmen eingeführt, beispielsweise für öffentliche Sendungen der Blindenbibliotheken (Art. 37 Abs.3)¹⁵.

Auch das vorsätzliche *Ausführen* von Raubkopien und deren Besitz in dieser Absicht ist nun in Japan verboten (Art. 113 Abs. 1 Nr. 2). Gleichzeitig damit wurden die Höchststrafen für Urheberrechtsverletzungen verdoppelt: Es drohen nun bis zu zehn Jahre Freiheitsstrafe und zehn Millionen Yen Geldstrafe für natürliche Personen, juristische Personen müssen sogar mit bis zu 300 Millionen Yen rechnen¹⁶ (Artt. 119, 124).

In diesem Zusammenhang zu nennen ist ebenfalls ein neues Gesetz gegen Videopiraterie¹⁷, das nun auch in Japan das Mitfilmen in Kinos effektiver unterbinden soll. Gemäß Art. 4 der Regelung findet in diesen Fällen dann Art. 30 Abs.1 des japanischen Urheberrechtsgesetzes, welcher bislang Kopien zum rein privaten Gebrauch erlaubte, keine Anwendung mehr.

14 Gesetz zur teilweisen Änderung des Urheberrechtsgesetzes [*Chosaku-ken-hô no ichibu o kaisei suru hôritsu*], Gesetz Nr. 121/2006.

15 Eine ausführliche Gegenüberstellung der bisherigen und der neuen Vorschriften ist abrufbar auf den Seiten der Kulturagentur des Bildungsministeriums unter http://210.137.20.12/Ityosaku/pdf/chosakukenhou_kaisei_taishouhyou.pdf, zuletzt abgerufen am 9. September 2007.

16 Dies entspricht Beträgen von rund 64 Tausend bzw. 1,92 Millionen Euro (Geldkurs vom 7. September 2007).

17 Gesetz zur Prävention von Videopiraterie [*Eiga no tôsatsu no bôshi ni kan suru hôritsu*], Gesetz Nr. 56/2007.

(d) *Steuerreformen*

Die Neuerungen im Steuerrecht¹⁸ beinhalten neben einer Einkommenssteuerreform eine Fülle weiterer Regelungen, angefangen mit der Besteuerung kleiner bis mittlerer Unternehmen, über Immobilien- und Grunderwerbssteuern, die Erbschaftssteuer bis hin zur Senkung der Tabaksteuer.

Hervorgehoben werden sollen hier zum einen die drastisch veränderten Abschreibungsmöglichkeiten bei der Körperschaftssteuer (Art. 31 Körperschaftssteuergesetz), zum anderen die Veränderungen bei der Besteuerung grenzüberschreitender Transaktionen: Hierzu gehören die Stundung der Steuer auf Transfererlöse und die neue Besteuerung von Unternehmensrestrukturierungen, darunter auch grenzüberschreitender *Triangular Mergers*¹⁹.

4. *Strafrecht*

Hier ist insbesondere das neue Antigeldwäschegesetz²⁰ wichtig zu kennen. Denn es verpflichtet nicht nur Finanzinstitute, sondern auch alle in Japan tätigen Rechtsanwälte und Steuerberater, die genaue Identität ihrer Klienten festzustellen und diese zusammen mit den Akten für mindestens sieben Jahre zu speichern (Anwendungsbereich Art. 2 Abs. 2, Pflichtenprogramm Art. 4-7). Seine Regelungen treten neben die des bestehenden Gesetzes zur Bestrafung Organisierter Kriminalität und des Gesetzes zur Feststellung der Personendaten im Bankgewerbe²¹. Zweifel über die Herkunft jeglichen Eigentums müssen nun umgehend den Behörden angezeigt werden, ausgenommen hiervon sind Steuerberater (Art. 9). Einzelheiten zu Verfahren und Beleg der Speicherung legt die Japanische Rechtsanwaltskammer (*Nihon bengo-shi rengô-kai*) fest (Art. 8). Beim Geldwechsel müssen Personendaten nun sogar automatisch an die Behörden weitergeleitet werden (Art. 10). Ziel der Regelungen soll neben der Verhinderung von Geldwäsche explizit auch die Verhinderung der Finanzierung des Terrorismus sein (Art. 1). In Kraft treten werden sie durch einen Regierungserlass, der innerhalb eines Jahres nach der Verkündung vom 31. März 2007 ergehen soll.

Auch Japans Zusammenarbeit mit dem Internationalen Strafgerichtshof hat nun konkrete Verfahrensregeln²² erhalten. Sie betreffen unter anderem die Auslieferung von

18 Gesetz zur teilweisen Änderung des Einkommensteuergesetzes [*Shotoku zeihô-tô no ichibu o kaisei suru hôritsu*], Gesetz Nr. 06/2007.

19 Deren ausführliche Behandlung würde den Rahmen dieses Berichts sprengen, es wird daher auf die Auflistung der Änderungen auf den Seiten des Finanzministeriums verwiesen: <http://www.mof.go.jp/houan/166/houan.htm#01>, zuletzt abgerufen am 9. September 2007.

20 Gesetz zur Verhinderung von Geldwäsche [*Hanzai ni yoru shûeki no iten bôshi ni kansuru hôritsu*], Gesetz Nr. 22/2007.

21 *Soshiki hanzai shobatsu-hô* und *Kinyû kikan hon'nin kakunin-hô*.

22 Gesetz betreffend die Zusammenarbeit mit dem internationalen Strafgerichtshof [*Kokusai keiji saiban-sho ni tai suru kyôryoku-tô ni kan suru hôritsu*], Gesetz Nr. 37/2007.

Beschuldigten, die Überstellung von Zeugen, die Sammlung und Zurverfügungstellung von Beweisen, die Durchsetzung von Vermögensstrafen und die Bestrafung der Beeinflussung von Zeugen.

Ein neues Opferschutzgesetz²³ regelt Teilnahme und Entschädigungsansprüche von Verbrechenopfern als Nebenkläger in Strafprozessen. Es trifft auch Vorkehrungen zur Geheimhaltung des vollen Namens von Opfern. Diese dürfen jetzt in umfangreicheren Maße Verfahrensakten einsehen und kopieren. Sogar Live-Videokonferenzen mit Zivilgerichten werden eingeführt.

Schließlich wurden im Zuge der schon seit mehreren Jahren betriebenen massiven Verschärfung des Verkehrsstrafrechts Milderungsgründe bei fahrlässig verursachten Verkehrsunfällen gestrichen²⁴.

SUMMARY

The article provides an introduction to the most important laws enacted during the 165th and 166th sessions of the Japanese Parliament. Following an introduction to the new Abe Government, it focuses on the significance and the provisions of the Law Concerning the Procedure for the Amendment of the Japanese Constitution. The article then touches on the Reform of the Education System and moves on to the Law Concerning Electronically Registered Obligations, the Trust Law, and amendments to the Copyright Law and to the Income Tax Law. It also treats the most important innovations concerning criminal law, namely the Anti-Money-Laundering Law. The introduction is accompanied by an overview of all laws passed during these sessions with their names in Japanese (kanji and rōma-ji) and their German and English translations.

23 Gesetz zur teilweisen Änderung der Strafprozessordnung zum Schutz der Rechtsinteressen von Verbrechenopfern [*Hanzai higaisha-tō no kenri rieki no hogo o hakaru tame no keiji soshō-hō-tō no ichibu o kaisei suru hōritsu*], Gesetz Nr. 95/2007.

24 Gesetz zur teilweisen Änderung des Strafgesetzbuches [*Keihō no ichibu o kaisei suru hōritsu*], Gesetz Nr. 57/2007.

Übersicht über die verabschiedeten Gesetze
165. Sitzungsperiode des japanischen Parlaments
Overview Legislation Passed / 165th Session of the Japanese Parliament

	厚生労働	<i>Kôsei rôdô</i>	<i>Gesundheit, Arbeit und Wohlfahrt</i>	<i>Health, Labour and Welfare</i>
No.106 8 Dec 2006	感染症の予防及び感染症の患者に対する医療に関する法律等の一部を改正する法律	<i>Kansen-shô no yobô oyobi kansen-shô no kanja ni tai suru iryô ni kan suru hôritsu-tô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur Vorbeugung von Infektionskrankheiten und zur Behandlung von infektiösen Patienten	Law Partially Revising the Law Concerning the Prevention of Infectious Diseases and the Treatment of Patients of Infectious Diseases
	国土交通	<i>Kokudo kôtsû</i>	<i>Raumplanung, Infrastruktur und Verkehr</i>	<i>Land, Infrastructure and Transportation</i>
No.114 20 Dec 2006	建築士法等の一部を改正する法律	<i>Kenchiku-shi hô-tô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Architektengesetzes	Law Partially Revising the Architects Law
No.117 20 Dec 2006	観光立国推進基本法	<i>Kankô rikkoku suishin kihon-hô</i>	Grundlagengesetz zur Förderung der Bildung eines tourismusorientierten Landes	Basic Law for the Promotion of the Creation of a Country of Tourism
	財務	<i>Zaimu</i>	<i>Finanzen</i>	<i>Finance</i>
No.105 08 Dec 2006	関税暫定措置法の一部を改正する法律	<i>Kanzei zantei sochi-hô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des provisorischen Zollmaßnahmengesetzes	Law Partially Revising the Provisional Customs Measures Law
No.115 20 Dec 2006	貸金業の規制等に関する法律等の一部を改正する法律	<i>Kashikin-gyô kisei-tô ni kan suru hôritsu-tô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur Regulierung des Kreditgewerbes	Law Partially Revising the Law Regulating the Loan Business
	総務	<i>Sômu</i>	<i>Innere Angelegenheiten</i>	<i>Internal Affairs</i>
No.101 17 Nov 2006	一般職の職員の給与に関する法律の一部を改正する法律	<i>Ippan-shoku no shokuin no kyûyo ni kan suru hôritsu no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes betreffend die Gehälter der Bediensteten der öffentlichen Verwaltung	Law Partially Revising the Law Concerning the Salary of National Public Servants in Regular Service

<i>(cont.)</i>	総務	<i>Sômu</i>	<i>Innere Angelegenheiten</i>	<i>Internal Affairs</i>
No.102 17 Nov 2006	特別職の職員の給与に関する法律の一部を改正する法律	<i>Tokubetsu-shoku no shokuin no kyûyo ni kann suru hôritsu no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes betreffend die Vergütung der Bediensteten des besonderen Dienstes der öffentlichen Verwaltung	Law Partially Revising the Law Concerning the Salary of National Public Servants in Special Service
No.107 08 Dec 2006	地方公共団体の議会の議員及び長の選挙期日等の臨時特例に関する法律	<i>Chihô kôkyô dantai no gikai no giin oyobi chô no senkyo kijitsu-tô no rinji tokurei ni kann suru hôritsu</i>	Gesetz betreffend einstweilige Sonderregeln für Wahltermine von Mitgliedern und Präsidenten von Parlamenten lokaler Gebietskörperschaften	Law Concerning Special Exceptions to the Election Terms of the Members and the Chairmen of the Assemblies of Local Public Organizations
No.111 15 Dec 2006	地方分権改革推進法	<i>Chihô bunken kaikaku suishin hô</i>	Gesetz zum Vorantreiben der Dezentralisierungsreform	Law Promoting the Decentralization Reform
No.113 20 Dec 2006	政治資金規正法等の一部を改正する法律	<i>Seiji shikin kisei-hô-tô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die Regulierung der Finanzierung politischer Aktivitäten	Law Partially Revising the Political Funds Control Law
No.119 22 Dec 2006	独立行政法人平和祈念事業特別基金等に関する法律の廃止等に関する法律	<i>Dokuritsu gyôsei hôjin heiwa kinen jigyô tokubetsu kikin-tô ni kan suru hôritsu no haishi-tô ni kann suru hôritsu</i>	Gesetz zur Aufhebung des Gesetzes betreffend das Sonderkapital der selbständigen Verwaltungskörperschaft Organisation für Friedensgedenken	Law Abolishing the Law Concerning the Special Capital of the Independently Administered Organization for Peace Memorial
	外務	<i>Gaimu</i>	<i>Auswärtige Angelegenheiten</i>	<i>Foreign Affairs</i>
No.100 15 Nov 2006	独立行政法人国際協力機構法の一部を改正する法律	<i>Dokuritsu gyôsei hôjin kokusai kyôryoku kikô-hô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die selbständige Verwaltungskörperschaft Organisation für internationale Zusammenarbeit	Law Partially Revising the Law on the Independently Administered Corporation Japan International Agency
	農林水産	<i>Nôrin suisan</i>	<i>Landwirtschaft, Forstwirtschaft und Fischerei</i>	<i>Agriculture, Forestry and Fisheries</i>
No.112 15 Dec 2006	有機農業の推進に関する法律	<i>Yûki nôgyô no suishin ni kan suru hôritsu</i>	Gesetz zur Förderung der ökologischen Landwirtschaft	Law Promoting Organic Farming

	文部科学	<i>Monbu kagaku</i>	<i>Erziehung</i>	<i>Education</i>
No.120 22 Dec 2006	教育基本法	<i>Kyōiku kihon-hō</i>	Grundlagengesetz zur Erziehung	Basic Law on Education
No.121 22 Dec 2006	著作権法の一部を改正する法律	<i>Chosaku-ken-hō no ichibu o kaisei suru hōritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Urheberrechtsgesetzes	Law Partially Revising the Copyright Law
	法務	<i>Hōmu</i>	<i>Justizwesen</i>	<i>Justice</i>
No.108 15 Dec 2006	信託法	<i>Shintaku-hō</i>	Treuhandgesetz	Trust Law
No.109 15 Dec 2006	信託法の施行に伴う関係法律の整備等に関する法律	<i>Shintaku-hō no shikō ni tomonau kankei hōritsu no seibi-tō ni kan suru hōritsu</i>	Gesetz betreffend die Anpassung von Gesetzen im Zusammenhang mit der Einführung des Treuhandgesetzes	Law Concerning the Adjustment of the Laws Related to the Implementation of the Trust Law
	経済産業	<i>Keizai sangyō</i>	<i>Wirtschaft, Handel und Industrie</i>	<i>Economy, Trade and Industry</i>
No.104 22 Nov 2006	消費生活用製品安全法の一部を改正する法律	<i>Shōhi seikatsu-yō seihin anzen hō no ichibu o kaisei suru hōritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die Sicherheit von Konsumgütern	Law Partially Revising the Consumer Products Safety Law
No.110 15 Dec 2006	入札談合等関与行為の排除及び防止に関する法律の一部を改正する法律	<i>Nyūsatsu dangō-tō kan'yo kōi no haijo oyobi bōshi ni kan suru hōritsu no ichibu o kaisei suru hōritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur Beseitigung und Vorbeugung von Beteiligungstaten an Angebotsabsprachen	Law Partially Revising the Law Concerning the Elimination and Prevention of the Participation in Acts of Collusive Bidding
	防衛	<i>Bōei</i>	<i>Verteidigung</i>	<i>Defense</i>
No.118 22 Dec 2006	防衛庁設置法等の一部を改正する法律	<i>Bōei-chō setchi-hō-tō no ichibu o kaisei suru hōritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes betreffend die Errichtung der Verteidigungsagentur	Law Partially Revising the Law Concerning the Establishment of the Defense Agency
No.123 22 Dec 2006	防衛庁の職員の給与等に関する法律の一部を改正する法律	<i>Bōei-chō no shokuin no kyūyo-tō ni kansuru hōritsu no ichibu o kaisei suru hōritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die Gehälter der Bediensteten der Verteidigungsagentur	Law Partially Revising the Law Concerning the Salary of the Personnel of the Defense Agency

	内閣府	<i>Naikaku-fu</i>	<i>Kabinettsamt</i>	<i>Cabinet Office</i>
No.990 1 Nov 2006	平成 13 年 9 月 11 日のアメリカ合衆国において発生したテロリストによる攻撃等に対応して行われる国際連合憲章の目的達成のための諸外国の活動に対して我が国が実施する措置及び関連する国際連合決議等に基づく人道的措置に関する特別措置法の一部を改正する法律	<i>Heisei jûsan-nen kugatsu jûichi-nichi no amerika gasshûkoku ni oite hassei shita terorisuto ni yoru kôgeki-tô ni taiô shite okonawareru kokusai rengô kenshō no mokuteki tassei no tame no sho-gaikoku no katsudô ni taishite wagakuni ga jissshi suru sochi oyobi kanren suru kokusai rengô ketsugi-tô ni motozuku jindôteki sochi ni kansuru tokubetsu sochi-hô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des besonderen Maßnahmen-gesetzes hinsichtlich der humanitären Maßnahmen auf Grundlage der durch Japan durchgeführten Maßnahmen sowie auf Grundlage der Resolutionen der Vereinten Nationen gegen die Aktivitäten verschiedener Staaten als Reaktion auf die terroristischen Angriffe in den USA vom 11. September 2001 mit dem Ziel der Ausführung der Charta der Vereinten Nationen	Law Partially Revising the Special Measures Law for Humanitarian Measures Taken by Japan in Support of the Activities of the Foreign Countries Aiming to Achieve the Purpose of the Charter of the United Nations in Response to the September 11, 2001 Terrorist Attacks on the United States of America and Subsequent Threats as well as Humanitarian Measures Based on the Relevant Resolutions, etc. of the United Nations
No.103 22 Nov 2006	ドミニカ移住者に対する特別一時金の支給等に関する法律	<i>Dominika ijû-sha ni tai suru tokubetsu ichiji-kin no shikyû-tô ni kan suru hôritsu</i>	Gesetz betreffend besondere Einmalzahlungen an Emigranten der Dominikanischen Republik	Law Concerning Special Singular Payments to Dominican Expatriates
No.116 20 Dec 2006	道州制特別区域における広域行政の推進に関する法律	<i>Dôshu-sei tokubetsu kuiki ni okeru kôiki gyôsei no suishin ni kan suru hôritsu</i>	Gesetz zur Förderung der weiträumigen Verwaltung in Sonderbezirken des Präfektursystems	Law Promoting Wide-Area Administration of Special Districts of the Regional System
No.122 22 Dec 2006	北方地域旧漁業権者等に対する特別措置に関する法律の一部を改正する法律	<i>Hoppô chiiki kyû-gyogyô ken-sha-tô ni tai suru tokubetsu sochi ni kan suru hôritsu no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes betreffend Sondermaßnahmen gegenüber Inhabern alter Fischereirechte in den Nördlichen Territorien	Law Partially Revising the Law Concerning Special Measures Toward Holders of Old Fishing Rights in the North Territories

Übersicht über die verabschiedeten Gesetze
166. Sitzungsperiode des japanischen Parlaments
Overview Legislation Passed / 166th Session of the Japanese Parliament

	環境	<i>Kankyô</i>	<i>Umwelt</i>	<i>Environment</i>
No.21 31 Mar 2007	特殊土地帯災害 防除及び振興臨時 措置法の一部を改 正する法律	<i>Tokushu dojô chitai saigai bôjo oyobi shinkô rinji sochi-hô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über vor- läufige Maßnahmen zur Katastrophen- bekämpfung in Gebieten mit besonderen Böden und zur Förderung dieser Gebiete	Law Partially Revising the Temporary Measures Law on Disaster Control in and Promotion of Areas with Special Soil
No.34 27 April 2007	海洋構築物等に係 る安全水域の設定 等に関する法律	<i>Kaiyô kôchiku-butsu- tô ni kakaru anzen sui'iki no settei-tô ni kan suru hôritsu</i>	Gesetz betreffend die Einrichtung von Wasserschutz- gebieten im Zusammenhang mit Meeresbauwerken	Law Concerning the Set-Up of Safe Water Areas Related to Maritime Structures
No.38 11 May 2007	放射線を発散させ て人の生命等に危 険を生じさせる行 為等の処罰に関す る法律	<i>Hôshasen o hassan sasete hito no seimei-tô ni kiken o shôji saseru kô-i-tô no shobatsu ni kan suru hôritsu</i>	Gesetz betreffend die Bestrafung von Taten, mit denen Menschenleben durch Strahlung gefährdet werden	Law Concerning the Punishment of Acts Endangering People's Lives by the Emission of Radiation
No.50 18 May 2007	自動車から排出さ れる窒素酸化物及 び粒子状物質の特 定地域における総 量の削減等に関す る特別措置法の一 部を改正する法律	<i>Jidôsha kara haishutsu sareru chisso sanku-butsu oyobi ryûshi-jô busshitsu no tokutei chi'iki ni okeru sôryô no sakugen-tô ni kan suru tokubetsu sochi-hô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des beson- deren Maßnahmen- gesetzes zur Reduk- tion der Gesamt- menge der in be- stimmten Regionen von Kraftfahrzeugen ausgestoßenen Stickoxide und Schwebstoffteilchen	Law Partially Revising the Special Measures Law for the Reduction of the Total Amount of Nitrogen Oxides and Particulate Matter Emitted by Vehicles in Specific Regions
No.56 23 May 2007	国等における温 室効果ガス等の 排出の削減に配 慮した契約の推 進に関する法律	<i>Kuni-tô ni okeru onshitsu kôka gasu-tô no haishutsu no sakugen ni hairyo shita keiyaku no suishin ni kan suru hôritsu</i>	Gesetz zur Förde- rung des Vertrages zur Reduzierung der nationalen Emissionen von Treibhausgasen (Kyoto-Protokoll)	Law Promoting the Treaty Considering the Reduction of the National Emissions of Greenhouse Gases (Kyoto Protocol)

(cont.)	環境	Kankyô	Umwelt	Environment
No.83 13 June 2007	食品循環資源の再生利用等の促進に関する法律の一部を改正する法律	<i>Shokuhin junkan shigen no saisei riyô-tô no sokushin ni kan suru hôritsu no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur Förderung der Wiederverwertung von Rohstoffen im Lebensmittelkreislauf	Law Partially Revising the Law Promoting the Re-usage of Resources in the Food-Cycle
No.84 13 June 2007	特定放射性廃棄物の最終処分に関する法律等の一部を改正する法律	<i>Tokutei hôsha-sei haiki-butsu no saishû shobun ni kan suru hôritsu-tô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes betreffend die Endlagerung bestimmter radioaktiver Abfälle	Law Partially Revising the Law Concerning Final Storage of Radioactive Waste
No.105 27 June 2007	エコツーリズム推進法	<i>Ekotsûrizumu suishin-hô</i>	Gesetz zur Förderung des Ökotourismus	Law for the Promotion of Eco-Tourism
	厚生労働	<i>Kôsei rôdô</i>	<i>Gesundheit, Arbeit und Wohlfahrt</i>	<i>Health, Labor and Welfare</i>
No.13 31 Mar 2007	恩給法等の一部を改正する法律	<i>Onkyû-hô-tô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Pensionsgesetzes	Law Partially Revising the Pension Law
No.26 31 Mar 2007	児童手当法の一部を改正する法律	<i>Jidô teate-hô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Kindergeldgesetzes	Law Partially Revising the Child Benefit Law
No.27 31 Mar 2007	国民年金法等の一部を改正する法律等の一部を改正する法律	<i>Kokumin nenkin-hô-tô no ichibu o kaisei suru hôritsu-tô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur teilweisen Änderung des Staatsrentengesetzes	Law Partially Revising the Law Partially Revising National Pension Plan
No.29 20 April 2007	戦傷病者戦没者遺族等援護法等の一部を改正する法律	<i>Sen-shôbyô-sha senbotsu-sha izoku-tô engôh-tô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die Versorgung Kriegsverwundeter und Hinterbliebener von Gefallenen	Law Partially Revising the Law on Relief for War Invalids and Bereaved Families of Persons Fallen In Battle
No.30 23 April 2007	雇用保険法等の一部を改正する法律	<i>Koyô hoken-hô-tô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die Arbeitslosenversicherung	Law Partially Revising the Unemployment Insurance Law
No.31 25 April 2007	温泉法の一部を改正する法律	<i>Onsen-hô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über heiße Quellen	Law Partially Revising the Hot Spring Law
No.68 1 June 2007	少年法等の一部を改正する法律	<i>Shônen-hô-tô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Jugendgesetzes	Law Partially Revising the Juvenile Law

(cont.)	厚生労働	<i>Kôsei rôdô</i>	<i>Gesundheit, Arbeit und Wohlfahrt</i>	<i>Health, Labor and Welfare</i>
No.72 1 June 2007	短時間労働者の雇用管理の改善等に関する法律の一部を改正する法律	<i>Tan-jikan rôdô-sha no koyô kanri no kaizen-tô ni kan suru hôritsu no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur Verbesserung der Verwaltung der Beschäftigung von Kurzzeitbeschäftigten	Law Partially Revising the Law for Improvement of the Control of Employment of Short Time Workers
No.73 1 June 2007	児童虐待の防止等に関する法律及び児童福祉法の一部を改正する法律	<i>Jidô gyakutai no bôshi-tô ni kan suru hôritsu oyobi jidô fukushi-hô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur Prävention von Kindesmisshandlung sowie des Kindeswohlfahrtsgesetzes	Law Partially Revising the Law for Prevention of Child Abuse and the Child Welfare Law
No.74 1 June 2007	株式会社商工組合中央金庫法	<i>Kabushiki gaisha shôkô kumiai chûô kinko-hô</i>	Gesetz zur Zentralbank der Handels- und Industriegewerkschaft AG	Law on the Shoko Chukin Bank Co., Ltd. (Central Bank of the Trade and Industry Union)
No.79 8 June 2007	雇用対策法及び地域雇用開発促進法の一部を改正する法律	<i>Koyô taisaku-hô oyobi chi'iki koyô kaihatsu sokushin-hô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zu Beschäftigungsmaßnahmen sowie des Gesetzes zur Förderung der Entwicklung der Beschäftigung in den Regionen	Law Partially Revising the Employment Measures Law and the Law Promoting the Development of Regional Employment
No.81 8 June 2007	カネミ油症事件関係仮払金返還債権の免除に関する特例に関する法律	<i>Kanemi yushô jiken kankei karibarai-kin henkan saiken no menjo nit suite no tokurei ni kan suru hôritsu</i>	Ausnahmengesetz über Befreiungen von der Rückzahlungspflicht von vorbehaltlichen Zahlungen anlässlich des Kanemi-Ölvergiftungsfalls	Law Concerning Special Provisional Exceptions Regarding Exemptions to Returning Temporary Advances Related to the Kanemi Oil Poisoning Case
No.103 27 June 2007	救急医療用ヘリコプターを用いた救急医療の確保に関する特別措置法	<i>Kyûkyû iryô-yô herikoputâ o mochiita kyûkyû iryo no kakuhô ni kan suru tokubetsu sochi-hô</i>	Sondermaßnahmengesetz zur Sicherstellung der Notfallmedizin mit Rettungshubschraubern	Special Measures Law to Assure First Aid Medical Treatment Using Rescue Helicopters
No.104 27 June 2007	社会保障協定の実施に伴う厚生年金保険法等の特例等に関する法律	<i>Shakai hoshô kyôtei no jisshi ni tomonau kôsei nenkin hoken-hô-tô no tokurei-tô ni kan suru hôritsu</i>	Gesetz betreffend Ausnahmen des Gesetzes über die Sozialrente im Zusammenhang mit der Inkraftsetzung des Sozialversicherungsabkommens	Law Concerning Special Exceptions of the Welfare Pension Insurance Law Accompanying the Implementation of the Social Security Treaty

(cont.)	厚生労働	<i>Kôsei rôdô</i>	<i>Gesundheit, Arbeit und Wohlfahrt</i>	<i>Health, Labor and Welfare</i>
No.109 6 July 2007	日本年金機構法	<i>Nihon nenkin kikô-hô</i>	Japanisches Rentenstrukturgesetz	Law Concerning the Structure of the Japanese Pension
No.110 6 July 2007	国民年金事業等の運営の改善のための国民年金法等の一部を改正する法律	<i>Kokumin nenkin jigyô-tô no un'ei no kaizen no tame no kokumin nenkin-hô-tô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Staatsrentengesetzes zur Verbesserung der Verwaltung des Staatsrentenwesens	Law Partially Revising the Law Concerning the National Pension Plan for the Administrative Improvement of the Operations of the National Pension
No.111 6 July 2007	厚生年金保険の保険給付及び国民年金の給付に係る時効の特例等に関する法律	<i>Kôsei nenkin hoken no hoken kyûfu oyobi kokumin nenkin no kyûfu ni kakaru jikô no tokurei-tô ni kan suru hôritsu</i>	Gesetz betreffend Ausnahmen von der Verjährung der Leistungsansprüche an die Sozialrentenversicherung und an die staatliche Rentenversicherung	Law Concerning Special Provisional Exceptions to the Limitation of Claims against the Welfare Pension Insurance and the National Pension Plan
No.112 6 July 2007	住宅確保要配慮者に対する賃貸住宅の供給の促進に関する法律	<i>Jûtaku kakuho yôhai ryosha ni tai suru chintai jûtaku no kyôkyû no sokushin ni kan suru hôritsu</i>	Gesetz betreffend die Förderung des Angebots von Mietwohnraum für Wohnraumbedürftige	Law Promoting the Supply of Rentable Housing for People in Need of Living Space
	国会	<i>Kokkai</i>	<i>Parlamentsangelegenheiten</i>	<i>Parliament</i>
No.10 31 Mar 2007	国立国会図書館法の一部を改正する法律	<i>Kokuritsu kokkai tosho-kan-hô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die Parlamentsbibliothek	Law Partially Revising the National Diet Library Law
No.11 31 Mar 2007	国会議員の選挙等の執行経費の基準に関する法律の一部を改正する法律	<i>Kokkai gi'in no senkyo-tô no shikko keihi no kijun ni kan suru hôritsu no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die Bemessung der Ausgaben der Durchführung der Wahl von Parlamentsabgeordneten	Law Partially Revising the Law on the Measure of the Expenses of the Election of National Diet Members
No.41 16 May 2007	国会職員法の一部を改正する法律	<i>Kokkai gi'in-hô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes für Parlamentsabgeordnete	Law Partially Revising the Law Concerning Members of the National Diet
No.43 16 May 2007	国会職員の育児休業等に関する法律の一部を改正する法律	<i>Kokkai shokuin no ikuji kyûgyô-tô ni kan suru hôritsu no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes betreffend den Erziehungsurlaub für Parlamentsabgeordnete	Law Partially Revising the Law Concerning the Child-Care Leave of National Diet Staff

	国土交通	<i>Kokudo kôtsû</i>	<i>Raumplanung, Infrastruktur und Verkehr</i>	<i>Land, Infrastructure and Transportation</i>
No.5 30 Mar 2007	国際観光文化都市の整備のための財政上の措置等に関する法律の一部を改正する法律	<i>Kokusai kankô bunka toshi no seibi no tame no zaisei-jô no sochi-tô ni kan suru hôritsu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes betreffend finanzielle Maßnahmen zur Erhaltung von Kulturstädten für den internationalen Tourismus	Law Partially Revising the Law Concerning Financial Measures for the Conservation of Cities of Cultural Interest for International Tourism
No.9 30 Mar 2007	自動車検査独立行政法人法及び道路運送車両法の一部を改正する法律	<i>Jidô-sha kensa dokuritsu gyôsei hôjin-hô oyobi dôro unsô sharyô-hô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die selbständige Verwaltungskörperschaft für Kraftfahrzeuguntersuchung und des Gesetzes über Fernstraßen-Transportfahrzeuge	Law Partially Revising the Law on the Independently Administered Corporation for Automobile Inspection and the Road Trucking Vehicle Law
No.14 31 Mar 2007	構造改革特別区域法の一部を改正する法律	<i>Kôzô kaikaku tokubetsu kuiki-hô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur Strukturreform besonderer Verwaltungsbezirke	Law Partially Revising the Law for the Structural Reform of Special Districts
No.15 31 Mar 2007	地域再生法の一部を改正する法律	<i>Chiiki saisei-hô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur Regeneration von Regionen	Law Partially Revising the Law for the Regeneration of Regions
No.19 31 Mar 2007	都市特別措置法等の一部を改正する法律	<i>Toshi saisei tokubetsu sochi-hô-tô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über besonderen Maßnahmen zur Regeneration der Städte	Law Partially Revising the Special Measures Law for City Regeneration
No.28 20 April 2007	独立行政法人日本原子力研究開発機構法の一部を改正する法律	<i>Dokuritsu gyôsei hôjin nihon genshi ryôku kenkyû kaihatsu kikô-hô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die selbständige Verwaltungskörperschaft Japanische Organisation für Atomkraftforschung und -entwicklung	Law Partially Revising the Law on the Independently Administered Corporation Japanese Organization for Nuclear Power Research & Development
No.40 11 May 2007	企業立地の促進等による地域における産業集積の形成及び活性化に関する法律	<i>Kigyô ritchi no sokushin-tô ni yoru chi'iki ni okeru sangyô shûseki no keisei oyobi kassei-ka ni kan suru hôritsu</i>	Gesetz betreffend die Bildung und Belebung von regionalen Industrieclustern durch Förderung von Wirtschaftsstandorten	Law Concerning the Formation Accumulation of Industrial Accumulations by the Promotion of Business Locations

(cont.)	国土交通	<i>Kokudo kôtsû</i>	<i>Raumplanung, Infrastruktur und Verkehr</i>	<i>Land, Infrastructure and Transportation</i>
No.48 16 Ma 2007	農山漁村の活性化のための定住等及び地域間交流の促進に関する法律	<i>Nôsan gyoson no kassei-ka no tame no teijû-tô oyobi chi'iki-kan kyôryû no sokushin ni kan suru hôritsu</i>	Gesetz betreffend die Förderung der Ansiedlung und des Austauschs zwischen einzelnen Regionen zur Belebung von Bauern-, Berg- und Fischerdörfern.	Law Concerning the Promotion of Settlement and Inter-regional Exchange for the Activation of Farming, Fishing and Mountain Villages
No.52 18 Ma 2007	広域的地域活性化のための基盤整備に関する法律	<i>Kôki-teki chi'iki kassei-ka no tameno kiban seibi ni kan suru hôritsu</i>	Gesetz betreffend die Infrastruktur-entwicklung zum Zwecke der weiträumigen Belebung von Regionen	Law Concerning the Infrastructure Development for the Wide-Area Activation of Regions
No.55 23 Ma 2007	測量法の一部を改正する法律	<i>Sokuryô-hô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Vermessungsgesetzes	Law Partially Revising the Measurement Law
No.59 25 May 2007	地域公共交通の活性化及び再生に関する法律	<i>Chi'iki kôkyô kôtsû no kassei-ka oyobi saisei-ka ni kan suru hôritsu</i>	Gesetz zur Aktivierung und Wiederbelebung des öffentlichen Regionalverkehrs	Law for the Activation and Regeneration of Regional Public Transport
No.62 30 May 2007	海洋汚染等及び海上災害の防止に関する法律の一部を改正する法律	<i>Kaiyô osen-tô oyobi kaijô saigai no bôshi ni kan suru hôritsu no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetz zur Verhinderung von Meeresverschmutzung und zur Vorbeugung gegen maritime Katastrophen	Law Partially Revising the Law for the Prevention of Marine Pollution and Marine Disasters
No.66 30 May 2007	特定住宅瑕疵担保責任の履行の確保等に関する法律	<i>Tokutei jûtaku kashi tanpo sekinin no rikô no kakuho-tô ni kan suru hôritsu</i>	Gesetz zur Sicherstellung der Erfüllung der Garantiepflichten für bestimmte Mängel an Wohnhäusern	Liability for Warranties for Specific Defects of Residential Houses
No.71 1 June 2007	港湾法及び北海道開発のためにする港湾工事に関する法律の一部を改正する法律	<i>Kôwan-hô oyobi hokkaidô kaihatsu no tame ni suru kôwan kôji ni kan suru hôritsu no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Hafengesetzes sowie des Gesetzes zur Erschließung von Hokkaido durch den Bau von Häfen	Law Partially Revising the Port and Harbor Law and the Law Concerning the Development of Hokkaido by Construction of Harbors
No.90 20 June 2007	道路交通法の一部を改正する法律	<i>Dôro kôtsû-hô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Straßenverkehrsgesetzes	Law Partially Revising the Road Traffic Act

	財務	Zaimu	Finanzen	Finance
No.1 15 Feb 2007	地方交付税法等の一部を改正する法律	<i>Chihô kôfu zeihô-tô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über Steuern zur Subvention der Regionen	Law Partially Revising the Law on National Taxes Allocated to Local Governments
No.2 16 Feb 2007	平成 18 年度の水田農業構造改革交付金等についての所得税及び法人税の臨時特例に関する法律	<i>Heisei jûhachi nendo no suiden nôgyô kôzô kaikaku kôfukin-tô ni tsuite no shotoku-zei oyobi hôjin-zei no rinji tokurei ni kan suru hôritsu</i>	Gesetz betreffend befristete Ausnahmen von der Einkommens- und Körperschaftssteuer auf staatliche Zuwendungen im Zuge der Strukturreform für Reisanbau im Jahr 2006	Law Concerning Special Provisional Exceptions to the Income Tax and Corporate Tax to be Imposed on the Subsidy for the Structural Reform of Rice Paddy Agriculture in Fiscal Year 2006
No.4 30 Mar 2007	地方税法の一部を改正する法律	<i>Chihô zeihô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gemeindesteuergesetzes	Law Partially Revising the Local Tax Law
No.6 30 Mar 2007	所得税法等の一部を改正する法律	<i>Shotoku zeihô-tô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Einkommensteuergesetzes	Law Partially Revising the Income Tax Law
No.20 31 Mar 2007	関税定率法等の一部を改正する法律	<i>Kanzei teiritsu-hô-tô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die Zolltarife	Law Partially Revising the Customs Tariff Law
No.23 31 Mar 2007	特別会計に関する法律	<i>Tokubetsu kaikai ni kan suru hôritsu</i>	Gesetz betreffend Sonderetats	Law Concerning Special Accounts
No.24 31 Mar 2007	地方交付税法等の一部を改正する法律	<i>Chihô kôfu zeihô-tô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über Steuern zur Subvention der Regionen	Law Partially Revising the Law on National Taxes Allocated to Local Governments
No.25 31 Mar 2007	平成 19 年度における財政運営のための公債の発行の特例等に関する法律	<i>Heisei jûkyû nendô ni okeru zaisei un'ei no tame no kôsai no hakkô no tokurei-tô ni kansuru hôritsu</i>	Gesetz betreffend die Ausnahmen bei der Ausgabe von öffentlichen Anleihen der Finanzverwaltung im Jahr 2007	Law concerning Special Exceptions to the Issuance of Public Bonds for Fiscal Management in Fiscal Year 2007
No.57 25 May 2007	株式会社日本政策金融公庫法	<i>Kabushiki gaisha nihon seisaku kin'yû kôko-hô</i>	Gesetz über die öffentliche Finanzagentur Japan Politik AG	Law About the Japan Politics Public Financial Agency Co., Ltd.

(cont.)	財務	Zaimu	Finanzen	Finance
No.58 25 May 2007	株式会社日本政策 金融公庫法の施行 に伴う関係法律の 整備に関する法律	<i>Kabushiki gaisha nihon seisaku kin'yū kōko-hō no shikō ni tomonau kankei hōritsu no seibi ni kan suru hōritsu</i>	Gesetz betreffend die Vorbereitung des Gesetzes zur Umsetzung des Gesetzes über die öffentliche Finanzagentur Japan Politik AG	Law Concerning the Preparation of the Law for the Implementation of the Law about the Japan Politics Public Financial Agency Co., Ltd.
No.64 30 May 2007	地方公営企業等金 融機構法	<i>Chihō kōei kigyō-tō kin'yū kikō-hō</i>	Gesetz zur finan- ziellen Organisation kommunaler Wirtschaftsbetriebe	Law for the Financial Organiza- tion of Regional Public Enterprises
No.70 1 June 2007	中小企業信用保険 法の一部を改正す る法律	<i>Chūshō kigyō shin'yō hoken-hō no ichibu o kaisei suru hōritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur Solvenzgarantiever- sicherung bei kleinen und mittelständi- schen Unternehmen	Law Partially Revising the Law Concerning the Solvency Guarantee Insurance for Small and Medium Sized Businesses
No.85 15 June 2007	株式会社日本政策 投資銀行法	<i>Kabushiki gaisha nihon seisaku tōshi ginkō-hō</i>	Gesetz über die Japanische Entwick- lungsbank AG	Law Concerning the Development Bank of Japan Co., Ltd.
No.94 22 June 2007	地方公共団体の財 政の健全化に関す る法律	<i>Chihō kōkyō dantai no zaisei no kenzen-ka ni kan suru hōritsu</i>	Gesetz zum Sanie- rung der Finanzen regionaler Gebiets- körperschaften	Law Concerning the Fiscal Health of Local Public Organizations
	総務	Sōmu	Innere Angelegenheiten	Internal Affairs
No.3 28 Feb 2007	公職選挙法の一部 を改正する法律	<i>Kōshoku senkyō-hō no ichibu o kaisei suru hōritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Ge- setzes über die Wahl in öffentliche Ämter	Law Partially Revising the Public Office Election Law
No.35 11 May 2007	戸籍法の一部を改 正する法律	<i>Koseki-hō no ichibu o kaisei suru hōritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Personenstands- gesetzes	Law Partially Revising the Family Register Law
No.42 16 May 2007	国家公務員の育児 休業等に関する法 律の一部を改正す る法律	<i>Kokka kōmuin no ikuji kyūgyō-tō ni kan suru hōritsu no ichibu o kaisei suru hōritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes betref- fend den Erziehungs- urlaub von Staats- bediensteten	Law Partially Revising the Law Concerning the Child-Care Leave of Government Officials
No.44 16 May 2007	地方公務員の育児 休業等に関する法 律の一部を改正す る法律	<i>Chihō kōmuin no ikuji kyūgyō-tō ni kan suru hōritsu no ichibu o kaisei suru hōritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes betreffend den Erziehungsurlaub von Kommunal- bediensteten	Law Partially Revising the Law Concerning the Child-Care Leave of Local Government Officials

(cont.)	総務	Sômu	Innere Angelegenheiten	Internal Affairs
No.45 16 May 2007	国家公務員の自己啓発等休業に関する法律	<i>Kokka kômuin no jiko keihatsu-tô kyûgyô ni kan suru hôritsu</i>	Gesetz betreffend den Selbstentfaltungsurlaub von Staatsbediensteten	Law Concerning the Self-Development Holiday for Government Officials
No.46 16 May 2007	地方公務員法の一部を改正する法律	<i>Chihô kômuin hô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Kommunalbedienstetengesetzes	Law Partially Revising the Law on Local Government Officials
No.53 23 May 2007	統計法	<i>Tôkeihô</i>	Statistikgesetz	Statistics Law
No.69 1 June 2007	競争の導入による公共サービスの改革に関する法律の一部を改正する法律	<i>Kyôsô no dônnyû ni yoru kôkyô sâbisu no kaikaku ni kan suru hôritsu no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die Reform öffentlicher Dienstleistungen durch Einführung von Wettbewerb	Law Partially Revising the Law Concerning the Reform of Public Services by Introduction of Competition
No.75 6 June 2007	住民基本台帳法の一部を改正する法律	<i>Jûmin kihon daichô-hô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Einwohnermeldegesetzes	Law Partially Revising the Basic Resident Registration Law
No.86 15 June 2007	公職選挙法の一部を改正する法律	<i>Kôshoku senkyo-hô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur Wahl in öffentliche Ämter	Law Partially Revising the Public Office Election Law
No.93 22 June 2007	消防法の一部を改正する法律	<i>Shôbô-hô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Feuerwehrgesetzes	Law Partially Revising the Fire Fighting Law
No.106 6 July 2007	拉致問題その他北朝鮮当局による人権侵害問題への対処に関する法律の一部を改正する法律	<i>Rachi mondai sono ta kita-chôsen tôkyoku ni yoru jinken shingai mondai he no taisho ni kan suru hôritsu no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über Maßnahmen betreffend Entführungen sowie weiterer Menschenrechtsverletzungen durch Behörden der Demokratischen Volksrepublik Korea (Nordkorea)	Law Partially Revising the Law Concerning Counter-Measures against the Abduction Issue and Human Rights Violations by Authorities of the Democratic People's Republic of Korea (North Korea)
No.107 6 July 2007	政治資金規正法の一部を改正する法律	<i>Seiji shikin kisei-hô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die Regulierung der Finanzierung politischer Aktivitäten	Law Partially Revising the Political Contribution and Expenditures Control Law
No.108 6 July 2007	国家公務員法等の一部を改正する法律	<i>Kokka kômu-in-hô-tô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Staatsbedienstetengesetzes	Law Partially Revising the Government Officials Law

	農林水産	<i>Nôrin suisan</i>	<i>Landwirtschaft, Forstwirtschaft und Fischerei</i>	<i>Agriculture, Forestry and Fisheries</i>
No.8 30 Mar 2007	独立行政法人に係る改革を推進するための独立行政法人農林水産消費技術センター法及び独立行政法人森林総合研究所法の一部を改正する法律	<i>Dokuritsu gyôsei hôjin ni kakaru kaikaku o suishin suru tame no dokuritsu gyôsei hôjin nôrin suisan shôhi gijutsu sentâ-hô oyobi dokuritsu gyôsei hôjin shinrin sôgô kenkyû-sho-hô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die selbständige Verwaltungskörperschaft Zentrum zur Überprüfung von Lebensmitteln und Agrarprodukten und des Gesetzes über das Forschungsinstitut für Forstwirtschaft und Forstprodukte	Law Partially Revising the Law on the Independently Administered Corporation Food and Agricultural Materials Inspection Center and the Law on the Forestry and Forest Products Research Institute, for the Promotion of the Reform of Independently Administered Corporations
No.49 18 May 2007	種苗法の一部を改正する法律	<i>Shubyô-hô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über Setzlinge	Law Partially Revising the (Plant) Nursery Law
No.61 30 May 2007	漁港漁場整備法及び後進地域の開発に関する公共事業に係る国の負担割合の特例に関する法律の一部を改正する法律	<i>Gyokô gyojô seibi-hô oyobi kôshin chi'iki no kaihatsu ni kan suru kôkyô jigyô ni kakawaru kuni no futan wariiai no tokurei ni kan suru hôritsu no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes betreffend die Instandhaltung von Fischereihäfen und Fanggründen sowie des Gesetzes über Ausnahmen von der nationalen Lastenverteilung in Bezug auf öffentliche Unternehmungen zum Zwecke der Entwicklung unterentwickelter Regionen	Law Partially Revising the Law Concerning the Maintenance of Fishing Ports and Fishing Grounds and the Law Concerning Exceptions to the National Cost Allocation Concerning Public Projects for the Development of Backward Regions
No.77 6 June 2007	漁業法及び水産資源保護法の一部を改正する法律	<i>Gyogyô-hô oyobi suisan shigen hogo-hô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Fischereigesetzes und des Gesetzes zum Schutz der Meeresressourcen	Law Partially Revising the Fishery Law and the Fishery Resources Conservation Law
No.78 8 June 2007	水産業協同組合法及び中小漁業融資保証法の一部を改正する法律	<i>Suisan-gyô kyôdô kumiai-hô oyobi chûshô gyogyô yûshi hoshô-hô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Fischereigenossenschaftsgesetzes und des Gesetzes für die Kreditsicherung von kleinen und mittelständischen Fischereibetrieben	Law Partially Revising the Fishery Cooperative Union Law and the Law Regarding the Security of Loans for Small and Medium Sized Businesses

	文部科学	<i>Monbu kagaku</i>	<i>Erziehung</i>	<i>Education</i>
No.7 30 Mar 2007	独立行政法人国立博物館法の一部を改正する法律	<i>Dokuritsu gyōsei hōjin kokuritsu hakubutsu-kan-hō no ichibu o kaisei suru hōritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die selbständige Verwaltungskörperschaft Nationalmuseum	Law Partially Revising the Law on the Independently Administered Corporation National Museum
No.32 27 April 2007	武力紛争の際の文化財の保護に関する法律	<i>Buryoku funsō no sai no bunka-zai no hogo ni kan suru hōritsu</i>	Gesetz zur Sicherung von Kulturschätzen im Falle eines bewaffneten Konflikts	Law Concerning the Protection of Cultural Heritage in the Event of Armed Conflicts
No.63 30 May 2007	地理空間情報活用推進基本法	<i>Chiri kûkan jōhō katsuyō suishin kihon-hō</i>	Basisgesetz zur Förderung der Nutzung von Informationen über geographische Freiräume	Basic Law Promoting the Use of Information on Geographical Space
No.89 22 June 2007	国立大学法人法の一部を改正する法律	<i>Kokuritsu daigaku hōjin-hō no ichibu o kaisei suru hōritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die körperschaftlich organisierten staatlichen Universitäten	Law Partially Revising the Law of National University Corporations
No.96 27 June 2007	学校教育法等の一部を改正する法律	<i>Gakkō kyōiku-hō-tō no ichibu o kaisei suru hōritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Schulbildungsgesetzes	Law Partially Revising the School Education Law
No.97 27 June 2007	地方教育行政の組織及び運営に関する法律の一部を改正する法律	<i>Chihō kyōiku gyōsei no soshiki oyobi un'ei ni kan suru hōritsu no ichibu o kaisei suru hōritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über Organisation und Verwaltung der regionalen Bildungsadministration	Law Partially Revising the Law Concerning Organization and Management of the Regional Educational Administration
No.98 27 June 2007	教育職員免許法及び教育公務員特例法の一部を改正する法律	<i>Kyōiku shokuin menkyō-hō oyobi kyōiku kōmuin tokurei-hō no ichibu o kaisei suru hōritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes für die Zulassung von Lehrpersonal und des Gesetzes über Sonderregeln für Bedienstete in Erziehung und Bildung	Law Partially Revising the Law Concerning the License of Teaching Staff and the Special Exceptional Law Concerning Educational Public Officials
No.100 27 June 2007	総合研究開発機構法を廃止する法律	<i>Sōgō kenkyū kaihatsu kikō-hō o haishi suru hōritsu</i>	Gesetz zur Abschaffung des Gesetzes über die Organisation für die Koordination der Forschung und Entwicklung	Law Abrogating the Law Concerning the Organization for the Coordination of Research and Development

	法務	<i>Hômu</i>	<i>Justizwesen</i>	<i>Justice</i>
No.17 31 Mar 2007	裁判所職員定員法の一部を改正する法律	<i>Saiban-sho shokuin tei'in-hô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die festgesetzte Anzahl von Gerichtsbediensteten	Law Partially Revising the Law on the Fixed Number of Court Personnel
No.18 31 Mar 2007	執行官法の一部を改正する法律	<i>Shikkô-kan-hô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über Gerichtsvollzieher	Law Partially Revising the Law on Enforcement Officers
No.22 31 Mar 2007	犯罪による収益の移転防止に関する法律	<i>Hanzai ni yoru shûeki no iten bôshi ni kansuru hôritsu</i>	Gesetz zur Verhinderung von Geldwäsche	Law for the Prevention of Money Laundering
No.54 23 May 2007	刑法の一部を改正する法律	<i>Keihô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Strafgesetzbuches	Law Partially Revising the Criminal Code
No.60 30 May 2007	裁判員の参加する刑事裁判に関する法律等の一部を改正する法律	<i>Saiban-in no sankasuru keiji saiban ni kan suru hôritsu-tô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes betreffend Strafverfahren mit Schöffenbeteiligung	Law Partially Revising the Law Concerning Criminal Trials with Participation of Citizen Judges
No.65 30 May 2007	映画の盗撮の防止に関する法律	<i>Eiga no tôsatsu no bôshi ni kan suru hôritsu</i>	Gesetz zur Prävention von Videopiraterie	Law Concerning the Prevention of Video Piracy
No.88 15 June 2007	更生保護法	<i>Kôsei hogo hô</i>	Rehabilitationschutzgesetz	Rehabilitation Protection Law
No.91 20 June 2007	弁理士法の一部を改正する法律	<i>Benri-shi-hô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Patentanwaltgesetzes	Law Partially Revising the Patent Attorney Law
No.95 27 June 2007	犯罪被害者等の権利利益の保護を図るための刑事訴訟法等の一部を改正する法律	<i>Hanzai higaisha-tô no kenri riei no hogo o hakaru tame no keiji soshô-hô-tô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung der Strafprozessordnung zum Schutz der Rechtsinteressen von Verbrechensopfern	Law Partially Revising the Code of Criminal Procedure for the Protection of the Legal Interests of Crime Victims
No.113 7 July 2007	配偶者からの暴力の防止及び被害者の保護に関する法律の一部を改正する法律	<i>Haiguu-sha kara no bôryoku no bôshi oyobi higaisha no hogo ni kan suru hôritsu no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur Vorbeugung von häuslicher Gewalt und zum Opferschutz	Law Partially Revising the Law for Prevention of Domestic Violence and Victim Protection
	経済産業	<i>Keizai sangyô</i>	<i>Wirtschaft, Handel und Industrie</i>	<i>Economy, Trade and Industry</i>
No.16 31 Mar 2007	モーターボート競走法の一部を改正する法律	<i>Môtâbôto kyôsô-hô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über Motorbootrennen	Law Partially Revising Law on Motorboat Racing

(cont.)	経済産業	<i>Keizai sangyô</i>	<i>Wirtschaft, Handel und Industrie</i>	<i>Economy, Trade and Industry</i>
No.33 27 April 2007	海洋基本法	<i>Kaiyô kihon-hô</i>	Grundlagengesetz zum Seerecht	Basic Maritime Law
No.36 11 May 2007	産業活力再生特別措置法等の一部を改正する法律	<i>Sangyô katsuryoku saisei tokubetsu sochi-hô-tô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur betreffend besondere Maßnahmen zur Revitalisierung der Industrie	Law Partially Revising the Special Measures Law Concerning the Regeneration of Industrial Power
No.39 11 May 2007	中小企業による地域産業資源を活用した事業活動の促進に関する法律	<i>Chûsho kigyô ni yoru chi'iki sangyô shigen o katsuyô shita jigyô katsudô no sokushin ni kan suru hôritsu</i>	Gesetz zur Förderung der Wirtschaftstätigkeit kleiner und mittelständischer Unternehmen, welche regionale Industrie-ressourcen nutzen	Law Promoting Business Activities of Small to Medium Size Businesses Using Regional Industrial Resources
No.47 16 May 2007	消費生活協同組合法の一部を改正する等の法律	<i>Shôhi seikatsu kyôdô kumiai hô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die Konsumgenossenschaften	Law Partially Revising the Law on Consumers' Cooperative Societies
No.76 6 June 2007	競馬法及び日本中央競馬会法の一部を改正する法律	<i>Keibahô oyobi nihon chûdô keiba-kai-hô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Pferderenngesetzes sowie des Gesetzes bezüglich der Japanischen zentralen Pferderennvereinigung	Law Partially Revising the Horse Racing Law and the Law Concerning the Japan Racing Association
No.82 13 June 2007	自転車競技法及び小型自動車競走法の一部を改正する法律	<i>Jiten-sha kyôgi-hô oyobi kogata jidôsha kyôsô-hô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Radsportgesetzes sowie des Kleinwagenrennsportgesetzes	Law Partially Revising the Cycle Racing Law and the Compact Car Racing Law
No.87 15 June 2007	タクシー業務適正化特別措置法の一部を改正する法律	<i>Takushû gyômu tekisei-ka tokubetsu sochi-hô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Sondermaßnahmengesetzes über die Zulässigkeitsprüfung von Taxiunternehmen	Law Partially Revising the Special Measures Law for the Appropriateness of Taxi Businesses
No.99 27 June 2007	公認会計士法等の一部を改正する法律	<i>Kônin kaikai-shi-hô-tô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über öffentliche Wirtschaftsprüfer	Law Partially Revising the Law Concerning Certified Public Accountants
No.102 27 June 2007	電子記録債権法	<i>Denshi kiroku saiken-hô</i>	Gesetz über elektronisch registrierte Kreditforderungen	Law Concerning Electronically Registered Credit Obligations

	防衛	<i>Bôei</i>	<i>Verteidigung</i>	<i>Defense</i>
No.67 30 May 2007	駐留軍等の再編の円滑な実施に関する特別措置法	<i>Chûryû-gun-tô no saihen no enkatsu na jisshi ni kan suru tokubetsu sochi-hô</i>	Gesetz über besondere Maßnahmen für die reibungslose Durchführung der Reorganisation der Besatzungstruppen	Special Measures Law Concerning the Smooth Implementation of the Reorganization of the Occupation Forces
No.80 8 June 2007	防衛省設置法及び自衛隊法の一部を改正する法律	<i>Bôei-shô setchi-hô oyobi jieitai-hô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes zur Errichtung des Verteidigungsministeriums sowie des Gesetzes über die Verteidigungsstreitkräfte	Law Partially Revising the Law Concerning the Establishment of the Ministry of Defense and the Self-Defense-Forces Law
No.101 27 June 2007	イラクにおける人道復興支援活動及び安全確保支援活動の実施に関する特別措置法の一部を改正する法律	<i>Iraku ni okeru jindô fukkô shien katsudô oyobi anzen kakuho shien katsudô jisshi ni kan suru tokubetsu sochi-hô no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über besondere Maßnahmen über die Ausführung der humanitären Hilfsaktionen zum Wiederaufbau und zur Wiederherstellung der Sicherheit im Irak	Law Partially Revising the Special Measures Law for the Implementation of the Humanitarian Aid Activities for the Reconstruction and Guarantee of Safety in Iraq
	内閣府	<i>Naikaku-fu</i>	<i>Kabinettsamt</i>	<i>Cabinet Office</i>
No.51 18 May 2007	日本国憲法の改正手続に関する法律	<i>Nihon-koku kenpô no kaisei tetsuzuki ni kan suru hôritsu</i>	Gesetz betreffend das Verfahren zur Änderung der japanischen Verfassung	Law Concerning the Procedure for the Amendment of the Japanese Constitution
	外務	<i>Gaimu</i>	<i>Auswärtige Angelegenheiten</i>	<i>Foreign Affairs</i>
No.12 31 Mar 2007	在外公館の名称及び位置並びに在外公館に勤務する外務公務員の給与に関する法律の一部を改正する法律	<i>Zaigai kôkan no meishô oyobi ichi narabi ni zaigai kôkan ni kinmu suru gaimu kômu'in no kyûyo ni kan suru hôritsu no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über Bezeichnung und Standort der Auslandsvertretungen sowie Vergütung der dort Dienst leistenden Bediensteten des auswärtigen Diensts	Law Partially Revising the Law on Name and Location of the Diplomatic Missions as well as the Salary of Foreign Service Personnel on Duty Abroad
No.37 11 May 2007	国際刑事裁判所に対する協力等に関する法律	<i>Kokusai keiji saiban-sho ni tai suru kyôryoku-tô ni kan suru hôritsu</i>	Gesetz betreffend die Zusammenarbeit mit dem Internationalen Strafgerichtshof	Law Concerning the Cooperation with the International Criminal Court

<i>(cont.)</i>	外務	<i>Gaimu</i>	<i>Auswärtige Angelegenheiten</i>	<i>Foreign Affairs</i>
No.92 20 June 2007	特定機器に係る適合性評価の欧州共同体及びシンガポール共和国との相互承認の実施に関する法律の一部を改正する法律	<i>Tokutei kiki ni kakaru tekigô-sei hyôka no ôshû kyôdô-tai oyobi shingapôru kyôwa-koku to no sôgo shônin no jisshi ni kan suru hôritsu no ichibu o kaisei suru hôritsu</i>	Gesetz zur teilweisen Änderung des Gesetzes über die Umsetzung der gegenseitigen Anerkennung der Konformitätsprüfungen von Spezialwerkzeugen der Republik Singapur und der Europäischen Union	Law Partially Revising the Law Concerning the Implementation of the Mutual Recognition of the Evaluation of Conformity of Special Machinery and Tools with the Republic of Singapore and the European Union